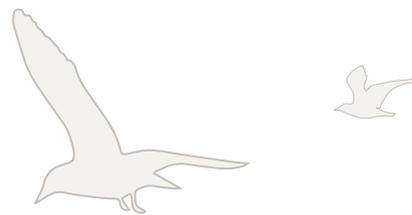


# SAES *62<sup>e</sup> Congrès* Transmission(s) 2023 *Université Rennes 2*



## Atelier 1 : Moyen-Age (AMAES)

### Responsable de l'atelier

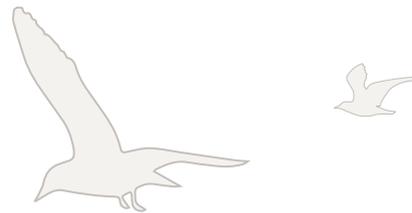
Agnès BLANDEAU (Nantes Université), [agnes.blandeau@univ-nantes.fr](mailto:agnes.blandeau@univ-nantes.fr)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle L262

Modératrice : Agnès BLANDEAU

- 13h30 Colette STEVANOVITCH (Université de Lorraine) : Évolution d'un motif au fil de la transmission : le nez du sénéchal dans les chroniques et dans le poème moyen-anglais Richard Cœur de Lion
- 14h00 Gabriel SAADA (Université Paris Sorbonne – Paris IV) : "A new road on which the world should travel" : le médiévalisme comme moyen de transmission esthétique et sociale chez William Morris
- 14h30 Aude MAIREY, (LaMOP CNRS – Paris I) : La transmission d'Alain Chartier en Angleterre (titre provisoire)
- 15h Tatjana SILEC (Université Paris Sorbonne – Paris IV) : The transmission of courtly ideals of the early Middle Ages in the Middle English romances of the "Fair Unknown" type and Gawain and the Green Knight
- 15h30 Catherine HEMET-ROYER (Université du Havre) : Le complot de Southampton (1415) : la résultante d'une transmission du pouvoir monarchique en errance
- 16h Olivier SIMONIN (Université de Perpignan) : La transmission du poème Sir Gawain and the Green Knight

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h00-10h30 salle L262

Modératrice : Agnès BLANDEAU

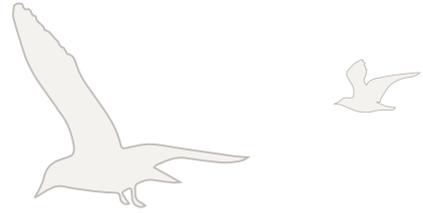
- 9h René TIXIER (Université Toulouse I - Capitole) : La transmission d'un enseignement mystique : l'itinéraire de *The Cloud of Unknowing*
- 9h30 Stephen MORRISON (Université de Poitiers) : Transmission textuelle d'un cycle de sermons moyen-anglais, ou lorsqu'un texte en devient plusieurs
- 10h Ariane LAINE (Université d'Orléans) : L'exemplum médiéval : la transmission du dogme par l'exemple et l'édification

## SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h00-10h30 salle L262

Modératrice : Agnès BLANDEAU

- 9h Véronique SOREAU (Chercheuse associée au CESCO, docteure et qualifiée MCF) : Traduction, filiation et poésie : vecteurs puissants de transmission de la science médicale médiévale

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 2 : XVIe-XVIIe (SFS)

### Responsables de l'atelier

Aurélié GRIFFIN (Sorbonne Nouvelle), [aurelie.griffin@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:aurelie.griffin@sorbonne-nouvelle.fr)

Sophie LEMERCIER-GODDARD (ENS Lyon), [sophie.lemercier-goddard@ens-lyon.fr](mailto:sophie.lemercier-goddard@ens-lyon.fr)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E417

#### *Transmission des savoirs : pédagogies et sources / sciences et techniques*

Modératrice : Christine SUKIC

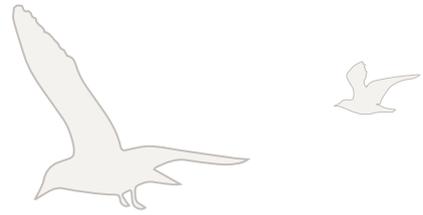
- 13h30 SANSONETTI Laetitia (Université Paris-Nanterre) : Performing pedagogy in print: parallel layouts in multilingual translations of literary texts
- 14h LESCOUTRE Clémence (Université Sorbonne Nouvelle) : Shakespeare's "little academe" (I.1.13, LLL): Teaching Latin and English in *The Comedy of Errors*, *Love's Labour's Lost* and *The Taming of Shrew*
- 14h30 FOUASSIER Frédérique (Université de Tours – Centre d'Etudes Supérieures de la Renaissance) : "Not like an old play": *Love's Labour's Lost*, pièce-relais

14h55-15h05 Pause

Modérateur : Yan BRAILOWSKY

- 15h05 MCKENZIE William (Université Catholique de l'Ouest) : Waves and wavelengths in *The Winter's Tale* and *Hamlet*
- 15h30 MCCARTHY Louise (Université Paris-Cité) : English uses and reframings of indigenous knowledge in early modern maps of trade and empire
- 16h POPELARD Mickaël (Université de Caen) : La dialectique de l'invention et de la transmission chez Francis Bacon

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h00-10h30 salle E417

Modérateur : Guillaume COATALEN

### *Transmission des idées : cultures populaires*

- 9h SCHÜTZ Chantal (Institut Polytechnique de Paris / Université Sorbonne Nouvelle) : 'Fortune my Foe', ou le timbre comme vecteur de transmission
- 9h30 SOCCARD Sophie (Université du Mans) : 'Blamed by many for divulging secrets' : Transmission des 'Recipe Books' et émancipation des femmes
- 10h DURIN Pauline (Université Clermont-Auvergne) : Le théâtre de la rébellion féminine : entre transmission et contagion

## SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h00-10h30 salle E417

Modératrice : Sophie LEMERCIER-GODDARD

### *Transmettre le passé : histoire et historiographie*

- 9h SZANTO Elisabeth (Université Sorbonne Nouvelle) : 'Receiv[ing] life' 'at his hands': Disrupted bloodlines and the transmission of ideas of peace in Shakespeare's first tetralogy
- 9h30 DE ROCCA SERRA Marine (Université de Poitiers) : Historiographie et transmission : le cas d'Henry VII, premier roi Tudor
- 10h TURBAN Manon (Université Savoie-Mont Blanc) : Tradition picturale et transmission : le portrait royal élisabéthain
- 10h30 VANPARYS-ROTONDI Julie (Université Clermont-Auvergne) : 'Let your mind be occupied well': récupération, appropriation et transmission dans *Morning and Evening Prayers* d'Elizabeth Tyrwhit (1574)

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



**SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h00-12h30 salle E417**

Modératrice : Aurélie GRIFFIN

***Transmissions littéraires : récupérations et appropriations***

- 11h MILLER-BLAISE Anne-Marie (Université Sorbonne Nouvelle) : Elder Brothers: Conflicted Transmission in *The History of Jacob and Esau* and Shakespeare's *As You Like It*
- 11h30 SABATIER Armelle (Université Paris-Panthéon Assas) : 'Purple Testament' (Richard II 3.3.93): Colouring Acts of Will in Shakespeare
- 12h DUMOT Méline (Université Clermont-Auvergne) : Transmettre Roméo et Juliette au public contemporain

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 3 : XVIIe-XVIIIe (SEAA)

### Responsables de l'atelier

Pierre LURBE (Sorbonne Université), [pierrelurbe@gmail.com](mailto:pierrelurbe@gmail.com)

Anna LLOYD-HELLIER (Université Rennes 2), [anna.hellier@univ-rennes2.fr](mailto:anna.hellier@univ-rennes2.fr)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E422

Modératrice : Anna LLOYD-HELLIER

- 13h50 Emma RENAUD (Université Rennes 2) : Mary Beale (1633-1699), la transmission d'une image et d'une œuvre
- 14h10 Sophie LAMBEA (Université de Strasbourg) : Transmettre l'histoire par le jeu : comment des jeux de cartes illustrés ont-ils contribué à la transmission du mythe Whig de la révolution anglaise de 1688 ?
- 14h30 *Discussion*
- 15h00 Sandhya PATEL (Université Clermont Auvergne) : Tracking Transmission: Representations of Violence in the Pacific from Dampier to Cook
- 15h20 Florent ATEM (Université de Polynésie française) : Transmission et mission transcontinentale : Lewis et Clark ou la mise en œuvre du dessein républicain
- 15h40 *Discussion*

### SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h00-10h30 salle E422

Modérateur : Pierre LURBE

- 9h20 Catherine HINAULT (Université Rennes 2) : Les franco-protestants canadiens au XIXe siècle : un héritage huguenot avéré ou rêvé ?
- 9h40 Marilyn GARCIA-CHAPLEAU (ICR) : Les huguenots d'Afrique du Sud, entre oubli imposé et histoire réinventée
- 10h *Discussion*

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h00-10h30 salle E422

Modératrice : Anna LLOYD-HELLIER

- 9h00 Luc BOROT (Université Montpellier 3) : Transmettre le goût de l'autre : de certaines stratégies d'enseignement des langues classiques et modernes au XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles
- 9h20 Pierre LABRUNE (Université de Lille) : "The Gift of Tongues": Methodists, William Warburton, Conyers Middleton and the Meaning of Pentecost
- 9h40 Frédéric HERRMANN (Université Lyon 2), Françoise ORAZI (Université Lyon 2), Cyril SELZNER (Université Paris 1) : De la transmission talmudique à la traduction philosophique : l'hébraïsme politique anglais du XVII<sup>e</sup> siècle
- 10h05 *Discussion*

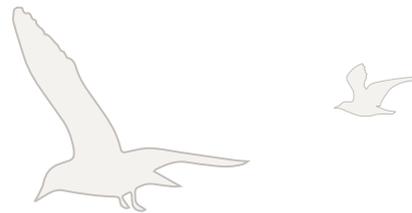
## SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h00-12h30 salle E422

Modérateur : Pierre LURBE

***Table ronde : "Traduire les textes des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles : méthodes, pratiques et enjeux"***

- 11h Sylvie KLEIMAN-LAFON (Université Paris 8) : Francis Bacon, *Sylva Sylvarum* (1626)
- 11h20 Florence MARCH (Université Montpellier 3) : George Etherege, *The Man of Mode* (1676)
- 11h40 Baudouin MILLET (Université Lyon 2) : Eliza Haywood, *Love in Excess* (1719-1720)
- 12h Gérard HUGUES (Aix-Marseille Université) : Le Journal de Gouverneur Morris pendant la Révolution française (1789-1793)
- 12h20 *Discussion*

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 4 : Études Victoriennes et Édouardiennes (SFEVE)

### Responsables de l'atelier

Laurence CONSTANTY-ROUSSILLON (Université de Pau), [laurence.roussillon-constanty@univ-pau.fr](mailto:laurence.roussillon-constanty@univ-pau.fr)

Fabienne MOINE (Université Paris-Est Créteil), [fabienne.moine@wanadoo.fr](mailto:fabienne.moine@wanadoo.fr)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h20-16h30 salle E423

Modératrice : Laurence CONSTANTY-ROUSSILLON

#### *Brothers and Sisters in Art and Literary Filiations*

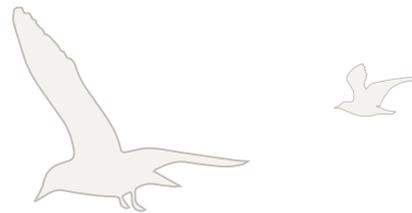
- 13h20 Marie DUIC (Sorbonne Université) : Le bruit qui court : rumeur et contagion dans *Deerbrook* (1839) de Harriet Martineau
- 13h40 Chloé CLEMENT (Université d'Angers) : Public Transmission and the Vote: A Case Study of Religious Symbolism in the British Women's Suffrage Movement
- 14h-14h30 *Q&A*

14h30-15h Pause

Modératrice : Marie-Laure MASSEI-CHAMAYOU

- 15h00 Raphaël RIGAL (Université Gustave Eiffel) : Burton, Hutton, and the Pre-Raphaelite medievalists: rediscovery and use of medieval and Renaissance martial arts in the Victorian era
- 15h20 Nadezda SELIVERSTOVA (UPPA) : "I could not do without medieval Christianity" : circulation et transmission dans l'art de Burne-Jones
- 15h40 Sophie NEYRET-TASSAN (Université Paris Cité) : Femme, artiste et professeur à la Glasgow School of Art au début du XXe siècle
- 16h-16h30 *Q&A*

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h00-11h salle E423

Modératrice : Fabienne MOINE

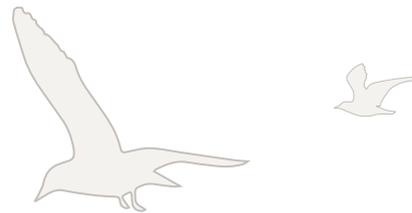
### *Passing on: disseminating heritage in genes and genres*

- 9h00 Alice BONZOM (Université Lumière Lyon 2) : “Unworthy” of being a parent: fears of hereditary degeneracy in late Victorian and Edwardian England
- 9h20 Carole DELHORME (Université Jean Moulin – Lyon III) : "Leprous literature" : Oscar Wilde et le modèle de la transmission face à la censure victorienne
- 9h40-10h *Q&A*

Modératrice : Alice BONZOM

- 10h00 Marie-Laure MASSEI CHAMAYOU (Université Paris 1-Panthéon Sorbonne) : Symbolic transmissions and the emergence of an economic imaginary in nineteenth-century women’s novels
- 10h20 Aurélien WASILEWSKI (INALCO) : “No one has passed so much garden lore through his hands”. Collective memory, national identity and the preservation of nature: the role of the gardening popular press
- 10h40-11h *Q&A*

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 5 : Société d'Études Anglaises Contemporaines (SEAC) / La Nouvelle de langue anglaise

### Responsables de l'atelier

Vanessa GUIGNERY (ENS de Lyon, Présidente de la SEAC) [vanessa.guignery@ens-lyon.fr](mailto:vanessa.guignery@ens-lyon.fr)

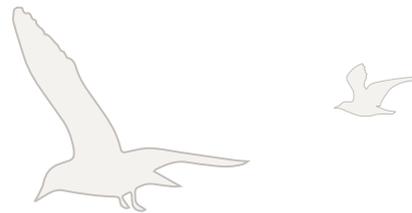
Gerald PREHER (Université d'Artois) [gerald.preher@univ-artois.fr](mailto:gerald.preher@univ-artois.fr)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E320

Modératrice : Vanessa Guignery (ENS Lyon, Présidente de la SEAC)

- 13h30 Claire GARNIER-TARDIEU (Université Sorbonne Nouvelle) : Kathleen Raine and Transmission
- 14h00 Maxime PETIT (Université de Toulouse) : Homosexuality, Transmission, and the Memory of Criminalisation in E.M. Forster's *The Life to Come*
- 14h30 Marion COSTE (Sorbonne Université) : Communication and Mediated Transmission: Verbatim Plays about the Iraq War
- 15h00 Lise LEFEBVRE (Université Paul Valéry Montpellier 3) : Circularity and Circulation in Peter Ackroyd's *Life Narratives: Chatterton, English Music and The House of Doctor Dee*
- 15h30 Maxence GOULEAU (Sorbonne Université) : 'Those who can't, teach': Pregnancy, Professors, and the Anxiety of Transmission in *Waterland* and *Common Ground*
- 16h Solène CAMUS (Université Lyon 2) : 'But will I write disgustingly?' (79): The Shock of Transmission in Martin Amis's *The Zone of Interest*

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h00-10h30 salle E320

Modératrice : Hélène MACHINAL

- 9h00 Armelle PAREY (Université de Caen-Normandie) : Characters in Search of an Ending in Laura Wade's adaptation of Jane Austen's *The Watsons* (2018)
- 9h30 Myrto PETSOTA (Université Paul-Valéry Montpellier 3) : Alasdair Gray's *Rabelaisian Legacy: Genealogy and Creation in Poor Things*
- 10h00 Héloïse LECOMTE (ENS Lyon) : Chains of Consolation: Ghost-Writing Death's Tales in Salena Godden's *Mrs Death Misses Death* (2021)

## SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h00-10h30 salle E320

Modérateur : Xavier LE BRUN

- 9h00 Clémence LABURTHE-TOLRA (Université Paul Valéry Montpellier 3) : Vita Sackville-West's Botanical Transmissions in the Observer: from Flowery Words of Advice to Rhizomatic Networks
- 9h30 Constance POMPIÉ (Université Paul Valéry Montpellier 3) : The Transmission of the Pastoral Mode in Sarah Hall's *Haweswater* (2002)
- 10h00 Charlotte GOULD (Université Paris Nanterre) : The See Red Women's Workshop, London 1974-1990: The Transmission of Feminist Ideas in Poster Form

## SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h00-12h30 salle E320

Modérateur : Gerald PREHER

- 11h00 Isabelle ROBLIN (Université du Littoral-Côte d'Opale) : Transmission as Fabrication in Graham Swift's *Shuttlecock* (1981) and *Wish You Were Here* (2011)
- 11h30 Sina VATANPOUR (Université de Lille) : The Body as the Medium of Transmutation of Cultural Heritage in Tennessee Williams' 'Desire and the Black Masseuse'
- 12h00 Eva GOURDOUX (Université de Toulouse) : From the South with a Twist: Flannery O'Connor's Transmission of the South

# SAES *62<sup>e</sup> Congrès* Transmission(s) 2023 *Université Rennes 2*



## Atelier 6 : Histoire des Idées

### Responsables de l'atelier

Elizabeth DUROT-BOUCE (Université Le Havre Normandie) e.durot-bouce@orange.fr

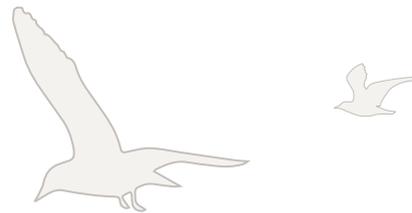
Yann BEVANT (Université Rennes 2) yann.bevant@univ-rennes2.fr

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E305

Modérateur : Elizabeth DUROT-BOUCE

- 13h30 Élisabeth DUROT-BOUCÉ (Université Le Havre Normandie) : Éviter la transmission : Lady Mary Wortley Montagu, l'Amazone de la vaccination
- 14h00 Pierre-François PEIRANO (Université de Toulon) : Transmettre l'héritage de la Guerre de Sécession : Theodore Roosevelt et la figure d'Abraham Lincoln
- 14h30 Gilles COUDERC (Université Caen Normandie) : De Byron à Benjamin Britten : quelques Venises anglaises
- 15h00 Béatrice BLANCHET (Université Catholique de Lyon) : "You must stay at home" : Représentations britanniques du repli domestique et de la transmission virale au temps de la COVID-19 (2020-21)
- 15h30 Christopher GRIFFIN (Université Catholique de l'Ouest, Nantes) : The Transmission of Strategic Ideas between the U.S. and the UK after the Military Failures in Vietnam and the War on Terrorism
- 16h Alexis BUTIN (Université Paris Est Créteil) : La transmission du titre et du droit de siéger à la Chambre des Lords au Royaume-Uni : une question au cœur des débats institutionnels

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 7 : Civilisation britannique (CRECIB)

### Responsables de l'atelier

John MULLEN (Université de Rouen) [john.mullen@wanadoo.fr](mailto:john.mullen@wanadoo.fr)

Louise DALINGWATER (Paris Sorbonne) [louise.dalingwater@sorbonne-universite.fr](mailto:louise.dalingwater@sorbonne-universite.fr)

Clémence LEVEQUE (Sorbonne Nouvelle) [clemence.leveque@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:clemence.leveque@sorbonne-nouvelle.fr)

Luca AUGE (Sorbonne Nouvelle) [luca.auge@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:luca.auge@sorbonne-nouvelle.fr)

Virginie ROIRON (Université de Strasbourg) [virginie.roiron@unistra.fr](mailto:virginie.roiron@unistra.fr)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E218

Modératrice : Louise DALINGWATER

#### *Wellbeing and Quality of Life in the British Isles*

- 13h30 Susan BALL (Université Vincennes-St-Denis) : The long-term wellbeing of local volunteers in the transmission of local government services
- 14h00 Vanessa BOULLET et Julien GUILLAUMOND (Université de Lorraine et Université Clermont-Auvergne) : Well-being strategies and indices in Ireland, north and south: transmission, cooperation or opposition?
- 14h30 Mohamed CHAMEKH (Université de Technologies et des sciences Appliquées, Oman) : Health and wellbeing at the British seaside: The case of Blackpool
- 15h00 Iside COSTANTINI (Université Sorbonne Nouvelle) : Long-term impact of the pandemic on higher education and student wellbeing in the UK and Hong Kong
- 15h30 Louise DALINGWATER (Sorbonne Université) : Transmission of Covid 19 and the long-term effects on health and mental wellbeing in Britain

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h00-10h30 salle E218

Modérateur.rice.s : Luca AUGÉ & Clémence LEVEQUE

*Transmission(s), appropriation(s), réinterprétation(s) : les partis politiques britanniques au XXI<sup>e</sup> siècle*

- 9h00 Claire BRENIAUX (Université de Franche Comté) : The Role of Youth and Student Wings in the Scottish National Party's Campaign for Independence
- 9h30 Denis RAYER et Nicolas JARA-JOLY (EHESS et Université(s) Nanterre/Panthéon-Sorbonne) : Recréer des mécanismes de fabrique idéologique et d'intégration sociopolitique en marge du Parti travailliste : l'expérience The World Transformed
- 10h00 Yves GOLDER (Université de Strasbourg) : Liz Truss's appropriation and reinterpretation of Thatcherism

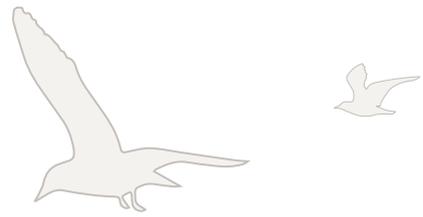
## SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h00-10h30 salle E218

Modératrice : Virginie ROIRON

*Transmettre ou disparaître ? Le Royaume-Uni au défi des transformations du système international aux XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles*

- 9h00 Myriam YAKOUBI (Université Toulouse Jean-Jaurès) : L'éducation et la formation de Faysal II d'Irak et d'Hussein de Jordanie : modalités de la transmission de normes politiques et culturelles britanniques à deux jeunes monarques arabes au début des années 1950
- 9h30 Anaïs MAKHZOUM (Université de Picardie-Jules Verne) : La politique et la diplomatie culturelles britanniques à l'épreuve de la « transition » Empire-Commonwealth : le cas du Commonwealth Institute de Londres
- 10h00 Maggy HARY (Université Rennes 2) : La transmission de méthodes de maintien l'ordre de l'Irlande à la Palestine dans les années 1920

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



**SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h00-12h30 salle E218**

Modératrice : Virginie ROIRON

*Transmettre ou disparaître ? Le Royaume-Uni au défi des transformations du système international aux XXe et XXIe siècles (suite)*

- 11h00 Virgile LORENZONI (Aix-Marseille Université) : « A first-class pedigree » ? L'Institute of Economic Affairs dans une perspective transnationale
- 11h30 Mona PARRA (Université de Grenoble Alpes) : Transmettre pour survivre ? Le renseignement britannique et la relation spéciale de 1939 à nos jours

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 8 : Écosse (SFEE)

### Responsables de l'atelier

Gilles ROBEL (Université Gustave Eiffel) [gilles.robел@univ-eiffel.fr](mailto:gilles.robел@univ-eiffel.fr)

Marie-Odile HEDON (Aix-Marseille Université) [marie-odile.hedon@univ-amu.fr](mailto:marie-odile.hedon@univ-amu.fr)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 amphi E1

Modératrice : Marie-Odile HEDON

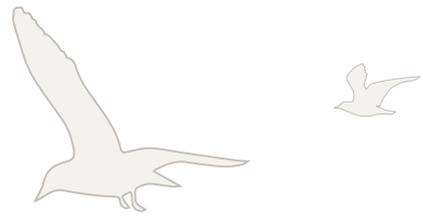
- 13h30 Jeanne SCHAAF (Paris INSPE) : Voice and Transmission in Lament for Sheku Bayoh (2021) by Hannah Lavery
- 14h00 Monika SZUBA et Camille MANFREDI (University of Gdansk et Université de Bretagne Occidentale) : Multimedial Makars: Jackie Kay, Kathleen Jamie and the film-poem
- 14h30 Klaudia KOPIASZ (Aix-Marseille Université) : Trajectories of memory and artistic transmission in Jackie Kay's works
- 15h Gabrielle FATH (ENS Lyon) : Searching for a Scottish "gynealogy": intergenerational transmission among women in two mid-20th century Scottish novels: The Weatherhouse, (1930) Nan Shepherd, and The Bull Calves (1947) by Naomi Mitchison
- 15h30 Benjamine TOUSSAINT (Université Paris Sorbonne) : Lady Grizel Baillie's biographies: a transmission of the Scottish Covenant's herstory

### SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h00-10h30 amphi E1

Modérateurs : Marie-Odile HEDON, Adrian GRAFE, Bastien GOURSAUD

*TABLE RONDE commune avec Poètes et poésie/LOOP autour de Jackie Kay*

# SAES *62<sup>e</sup> Congrès* Transmission(s) 2023 *Université Rennes 2*



## **SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h00-10h30 amphi E1**

Modérateur : Gilles ROBEL

- 9h00 Blaise DOUGLAS (Université de Rouen) : Transmission orale et transmission écrite : les paradoxes de la tradition dans *The Lost Pibroch* (1896) de Neil Munro et *The Big Music* (2012) de Kirsty Gunn
- 9h30 Clément GUEZAIS (Université de Caen) : A land fractured? propagating the story of Scotland's great division in the Middle Ages
- 10h00 Louis PICHOT (Université de Nantes) : Adam Smith éducateur : la transmission des canons esthétiques dans les *Lectures On Rhetoric and Belles Lettres*

## **SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h00-12h30 amphi E1**

Modérateur : Gilles ROBEL

- 11h00 Jean BERTON (Université Toulouse 2) : Enseigner et apprendre le gaélique d'Ecosse
- 11h30 Danièle BERTON (Université Clermont Auvergne) : Transmission des lignages des Stewarts/Stuarts : mythes et graphies
- 12h Lesley GRAHAM (Université Bordeaux) : *Scott's Voyage in the Lighthouse Yacht*: a case of literary and engineering transmission

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 9 : Irlande (SOFEIR)

### Responsables de l'atelier

Anne GOARZIN (Université Rennes 2), [anne.goarzin@univ-rennes2.fr](mailto:anne.goarzin@univ-rennes2.fr)

Erick FALC'HER-POYROUX (Université de Tours), [efp@univ-tours.fr](mailto:efp@univ-tours.fr)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E421

Modératrice : Anne GOARZIN

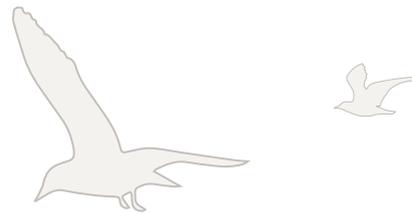
#### *Formes et forces de la transmission littéraire*

- 13h30 Claire Reach (Université Sorbonne Nouvelle) : Filiations et circulations de *Dubliners* à *Ulysses* de James Joyce : les cas de Polly Mooney et d'Emily Sinico
- 14h00 Camille Pinettes (Université Rennes 2) : Inherited mat(t)ers: Tales of the Body in Emma Donoghue's *The Pull of the Stars*
- 14h30 Claire Dubois (Université de Lille) : Life-writing and transmission in women's writings from the Irish Revolution

15h-15h15 Pause

- 15h15 Martine Pelletier (Université de Tours) : *Translations* de Brian Friel : la transmission empêchée ?
- 15h45 Taylor Still (Université Rennes 2) : Texts, affects and teenagers: (im)material transmissions across France and Ireland
- 16h00 Fabrice Mourlon (Université Sorbonne Nouvelle) : The transmission of violence in Jan Carson's novels

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h00-10h30 salle E421

Modérateur : Erick FALC'HER-POYROUX

### *Transmission et médiations culturelles*

- 9h00 Nolwenn ROUSVOAL (Université de Bretagne Sud) : La transmission d'une identité Ulster-Scots et sa dimension américaine
- 9h20 Nathalie SEBBANE (Université Sorbonne Nouvelle) : "The generation of postmemory" of the Magdalene Laundries: remembrance and transmission
- 9h40 Tim HERON (Université de Strasbourg): A Pagan Twilight? The Transmission of the Heritage of Ancient Ireland in Contemporary Paganism
- 10h00 Hommage à Cécile Maudet

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 10 : Société française d'études des arts visuels des pays anglophones (A.R.T.S)

### Responsables de l'atelier

Anne BECHARD-LEAUTE (Université Jean Monnet-St Etienne)  
[anne.francoise.leaute@univ-st-etienne.fr](mailto:anne.francoise.leaute@univ-st-etienne.fr)

Laurent CHATEL (Université de Lille) [laurent.chatel@univ-lille.fr](mailto:laurent.chatel@univ-lille.fr)

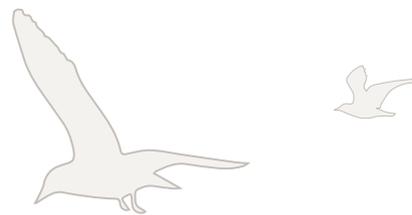
### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E202

- 13h30 Raphaël RIGAL (Université Gustave Eiffel) : Imitation du geste, reproduction de l'art : représentation, geste martial, et connaissance chez les Préraphaélites
- 14h00 Anne-Florence GILLARD-ESTRADA (Université de Rouen) : De l'Antiquité à l'actualité : transmissions iconographiques dans quelques portraits d'actrices victoriennes
- 14h30 Charlaine CLERC (Université de Strasbourg) : Transmettre par la couleur : de la fresque cérémoniale aux tableaux en acryliques Zuni
- 15h Claudie SERVIAN (Université de Grenoble) : Transmissions européennes de formes chorégraphiques dans la danse théâtrale étatsunienne
- 15h30-16h30 Laurent CHATEL (Université de Lille) : Conversation avec Leszek BROGOWSKI (Université Rennes 2) et Aurélie PIGNON (Université Rennes 2) sur l'esthétique du livre pour Dick Higgins et la matérialité des ouvrages de la Something Else Press

### SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h00-10h30 salle E202

- 9h00 Baptiste ARNOUX (Université de Lyon 3) : Représentation et transmission d'un mystère naturel : la bioluminescence entre science et magie
- 9h30 Camille RIVOIRE (Université de Lyon 3) : Plasticité, corruption et transmission dans l'art du portrait gothique victorien

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 11 : Arts, image, texte (SAIT)

### Responsables de l'atelier

Isabelle GADOIN (Université de Poitiers), [isabelle.gadoin@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:isabelle.gadoin@sorbonne-nouvelle.fr)

Alice LABOURG (Université de Rennes 2), [alice.labourg@univ-rennes2.fr](mailto:alice.labourg@univ-rennes2.fr)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 amphi E2

Modératrices : Nathalie COLLE et Sophie AYMES

#### *Questions d'intertextualité*

- 15h Armelle SABATIER (Université Paris-Panthéon-Assas) : Envisioning Lineage and Descent in Shakespeare's *Henry VI* Trilogy
- 15h30 Régine CAMPS-ROBERTSON (Université Paris Dauphine-PSL) : Transmission, confession and silence in *An Artist of the Floating World* by Kazuo Ishiguro
- 16h Georges PILLEGAND – LE RIDER (Université Sorbonne Nouvelle) : Vers une réécriture écologique de *Heart of Darkness : Annihilation* de Jeff VanderMeer (2014)

### SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 amphi E2

Modératrices : Isabelle GADOIN & Anne-Laure FORTIN-TOURNES

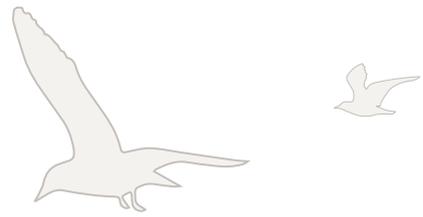
#### *Adaptation/illustration*

- 9h Céline CREGUT (Université du Mans) : Lectures sataniques de *Dracula* : transmission du Mal vampirique, du texte à l'image ?
- 9h30 Maxime LEROY (Université de Mulhouse): Henry James, Leslie Saalburg and 'the spell of transmission'
- 10h Nathalie MARTINIÈRE (Université de Limoges) : De l'invisibilité à l'hyper-visibilité : 'faire image' à partir d'*Invisible Man*

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès

## Transmission(s)

### 2023 Université Rennes 2



#### **SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 amphi E2**

Modératrices : Alice LABOURG & Liliane LOUVEL

##### *Questions formelles et plastiques*

- 9h30 Séverine LETALLEUR-SOMMER (Université de Paris Nanterre) : From poetry and pictures to animal life, how aesthetic tropes shape semiosis and the scientific mind
- 10h Reza GHORBANIAN (Université Côte d'Azur) : Poésie comme photographie, la création et la transmission photographique du passé dans l'œuvre poétique de Seamus Heaney

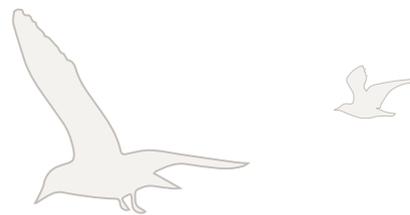
#### **SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 amphi E2**

Modératrices : Alice LABOURG & Liliane LOUVEL

##### *Questions formelles et plastiques 2*

- 11h Nathalie COLIN-VAPAILLE (Sorbonne Université) : La ligne Serpentine de William Hogarth au cœur de problématiques de transmission : le cas de flacons de parfums créés par des artistes pour une marque
- 11h30 Charline CLERC (Université de Haute Alsace) : La couleur comme véhicule de savoir hybride, ou comment les Zunis communiquent par leur art

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 12 : Musique et culture(s) anglophone(s)

### Responsables de l'atelier

Guillaume CLÉMENT (Université de Rennes), [prof.guillaume.clement@gmail.com](mailto:prof.guillaume.clement@gmail.com)

Julie MICHOT (Université de Lorraine), [julie.michot@univ-lorraine.fr](mailto:julie.michot@univ-lorraine.fr)

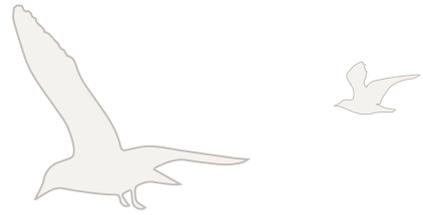
Jeremy TRANMER (Université de Lorraine), [jeremy.tranmer@univ-lorraine.fr](mailto:jeremy.tranmer@univ-lorraine.fr)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E410

Modérateur.rice.s :

- 13h30 Guillaume CLÉMENT (Université de Rennes) : Post-punk ou Post-Britpop ? La transmission d'influences et de thématiques britanniques dans le rock indépendant contemporain : L'exemple de Yard Act, *The Overload* (2022)
- 14h Marion HENRY (Sciences Po Paris) : De la famille à l'école : la transmission de la pratique musicale au sein des brass bands des bassins miniers britanniques, 1945-1984
- 14h30 Julie MOMMEJA (Université Sorbonne Nouvelle – Université Lumière Lyon II) : Transmitting heritage through generations: The Long Now Foundation and the Internet Archive on the San Franciscan “creative Frontier
- 15h Romain GARBAYE (Université Sorbonne Nouvelle) : Scènes locales, classes sociales et subcultures rock : l'émergence du heavy metal dans le Royaume-Uni des années 1970
- 15h30 Rose BARRETT (Université de Lorraine) : From anglophone hit to inside joke: the poetic genius of Andrea Baccassino's dialect cover songs
- 16h Karla COTTEAU (Université d'Angers) : Changing Moods: Exploring Three Choral Settings of “The Song of the Witches” (IV.i) from William Shakespeare's *MacBeth*

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E410

Modérateur.rice.s :

- 9h Gilles COUDERC (Université de Caen Normandie) : The English Folksong Society et la Renaissance de la musique anglaise (1880-1940)
- 9h30 Ben WINSWORTH (Université d'Orléans): *Our World: The Beatles and Countercultural Transmission*
- 10h Jean-Charles KHALIFA (Université de Poitiers) : Du blues au blues, transmissions en chaîne

## SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E410

Modérateur.rice.s :

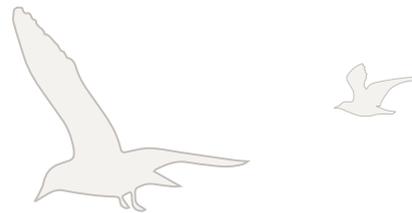
- 9h Jeremy TRANMER (Université de Lorraine) : Transmitting Subversion: Punk and Opposition to Thatcherism in the 1980s
- 9h30 Julie MICHOT (Université de Lorraine) : Circulation et transferts : la musique et ses multiples messages dans *One, Two, Three* de Wilder
- 10h Florent ATEM (Université de la Polynésie française) : Transmission et transformation : musique et identité à Hawai'i et dans le Pacifique anglophone

## SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle E410

Modérateur.rice.s :

- 11h Pierre-François PEIRANO (Université de Toulon) : Louis Moreau Gottschalk : quelles influences musicales à transmettre ?
- 11h30 Nathalie ARDIS (Aix-Marseille Université) : Transmettre la pop de génération en génération grâce aux séries : le cas de Kate Bush et *Stranger Things*

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 13 : Société de stylistique et d'analyse des discours anglophones (SSADA)

### Responsables de l'atelier

Julie NEVEUX (Sorbonne Université), [julie.neveux@sorbonne-universite.fr](mailto:julie.neveux@sorbonne-universite.fr)

Léa BOICHARD (Université Savoie Mont Blanc), [lea.boichard@univ-smb.fr](mailto:lea.boichard@univ-smb.fr)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E424

Modérateur.rice.s :

- 13h30 SORLIN Sandrine (Université Paul Valéry Montpellier 3) : Transmission through pronominal displacement in Chimamanda Ngozi Adichie's "Tomorrow is too Far" (2009)
- 14h PILOTE Pauline (Université Bretagne Sud – HCTI) : Reuben and Rachel de Susanna Rowson (1798) : L'Atlantique comme espace de transmissions
- 14h30 BOURDEAU Marion (Université Lyon 3 – Jean Moulin) : Transmission gone wrong: questioning the role and power of storytelling in *The Spinning Heart* (Donal Ryan, 2012)
- 15h BENAMMAR Silya (Université de Haute Alsace) : 'IM F-ING DYING': how is hyperbole transmitted on Twitter?
- 15h30 DIGONNET Rémi (Université Jean Monnet Saint-Etienne) : Transmission métaphorique d'un savoir sensible : l'olfaction
- 16h MOLE Christopher (Université Cote d'Azur) : Writing in different languages about writing in different languages: the fractal narratives of Nancy Huston

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès

## Transmission(s)

### 2023 Université Rennes 2



#### SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E424

Modérateur.rice.s :

- 9h CAZE Alexandre (Sorbonne Université, CELISO) : "Smart ou snob ? L'utilisation d'anglicismes et de gallicismes comme façon de transmettre une certaine image de soi"
- 9h25 BOURGET Juliette (Sorbonne Nouvelle) : De l'illusion mimétique à la contamination stylistique : transmission d'une « voix intérieure » dans la série des Ripley de Patricia Highsmith
- 9h50 AMET Aurélien (Sorbonne Université, CELISO) : Le langage de la peur en politique : genèse linguistique d'une manipulation rhétorique dans la sphère politique Américaine du 21<sup>ème</sup> siècle.
- 10h15 LACAZE Grégoire (Aix-Marseille Université) : Transmission et circulation des discours numériques des RSN : étude des degrés de prise en charge énonciative

#### SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E424

Modérateur.rice.s :

- 9h GIOVANELLI Marcello (Aston University, UK Keynote speaker) : Reconstruals of war in Siegfried Sassoon's *Memoirs of An Infantry Officer*
- 10h VIVIER Sigolène (Université d'Artois) : (Se) Transmettre par la non-fiction : le cas Wallace (« A Supposedly Fun Thing I'll Never Do Again », 1997)

#### SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle E424

Modérateur.rice.s :

- 11h RENAUD-JENSEN Olivia (Sorbonne Université, CELISO) : Transmettre l'intonation sans la voix : l'influence d'Internet sur les constructions exclamatives de la forme *It's amazing the languages he speaks!*
- 11h30 BONNOT Charles (Sorbonne Nouvelle) : *If 6 was 9* - Woodstock 99 ou l'autopsie d'une transmission avortée
- 12h BÉLIGON Stéphanie (Université Savoie Mont Blanc) : Transmission in Ian McEwan's *Nutshell*: Is the Rest Silence?

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 14 : Poets and Poetry

### Responsables de l'atelier

Adrian GRAFE (Université d'Artois), [adrian.grafe@univ-artois.fr](mailto:adrian.grafe@univ-artois.fr)

Claire HÉLIE (Université de Lille), [claire.helie@univ-lille.fr](mailto:claire.helie@univ-lille.fr)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E203

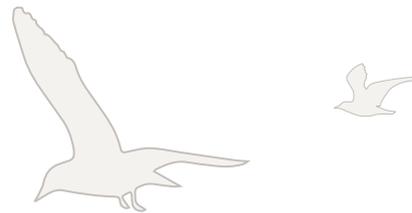
Modérateurs : Claire HÉLIE & Adrian GRAFE

- 13h30 Laure-Hélène ANTHONY-GERROLDT (Université de Bourgogne) : Romantic poetry and the transmission of affect
- 14h Jérôme CHEMIN (Université de Lorraine) : Coleridge and the poetic transmission of philosophical ideas
- 14h30 Sophie ELZIERE (Paris-Sorbonne/IUT, Ville d'Avray) : 'And a crow talking to stony skylines.' Transmission in Ted Hughes' *Crow*.
- 15h Elise BRAULT-DREUX (Université Polytechnique des Hauts-de-France) : "carrying my thick buff coloured files" – record keeping in hospital and in poetry
- 15h30 Alix CAZALET-BOUDIGUES (Université Jean Moulin Lyon 3) : 'The Laureate's Choice of Poems': Carol Ann Duffy's Anthologies as Places of Transmission

### SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 amphi E1

*Séance spéciale avec et autour de Jackie Kay, en collaboration avec la Société Française des Études Écossaises et l'atelier de Creative Writing*

# SAES *62<sup>e</sup> Congrès* Transmission(s) 2023 *Université Rennes 2*



## **SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E203**

Modérateurs : Claire HÉLIE & Adrian GRAFE

- 9h Matthew SCULLY (Université de Lausanne): “Something silent in us strengthens”:  
The Politics and Poetics of Silence in Ilya Kaminsky’s Deaf Republic
- 9h30 Jennifer K. DICK (Université de Haute-Alsace, Mulhouse) : Resisting  
Transmission: Against a poetry of communication?
- 10h John SANNAEE (Université Paris 8): Online transmission as a new route into poetry  
for marginalised voices

## **SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle E203**

Modérateurs : Claire HÉLIE & Adrian GRAFE

- 11h Bastien GOURSAUD (UPEC): Patience Agbabi's Telling Tales--Reworking the  
Chaucer for the Spoken Word Scene
- 11h30 Pascale GUIBERT (Université de Franche-Comté) : Open Boat!

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 15 : Littérature de voyage anglophone (SELVA)

### Responsables de l'atelier

Julie GAY (Université du Littoral Côte d'Opale), [julie.gay@univ-littoral.fr](mailto:julie.gay@univ-littoral.fr)

Anne-Florence QUAIREAU (Sorbonne Université), [aflo.quaireau@gmail.com](mailto:aflo.quaireau@gmail.com)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E418

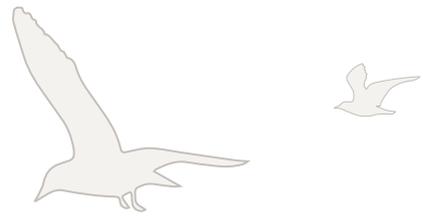
Modératrices : Anne-Florence QUAIREAU & Julie GAY

- 14h GUPWELL Tim (Université Paul Valéry Montpellier 3 (EMMA)/ Université de Perpignan (CRESEM)) : “Comes over one an absolute necessity to move”: going beneath the surface in the travel writings of D.H. Lawrence
- 14h30 MCKEOWN Claire (Université de Lorraine) : The "saving grace of the tourist": transmission et empathie esthétique dans les récits de voyage de Vernon Lee

15h-15h30 Pause

- 15h30 LORÉAL Isabelle (Université Paris Nanterre) : Conrad and Exile: reinventing British travel writing
- 16h DO HUU Cécile (Université de la Réunion) : La route comme paradigme du voyage aux Etats-Unis : transmissions contemporaines d'un héritage dysfonctionnel

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E418

Modératrices : Anne-Florence QUAIREAU & Julie GAY

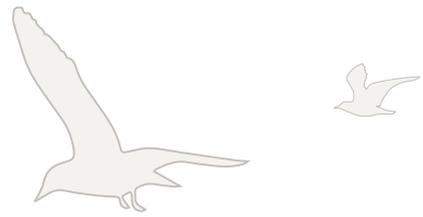
- 9h MCCARTHY Louise (Université Paris Cité) : Mediating and transmitting the world in early English cartographic discourse
- 9h30 ATEM Florent (Université de la Polynésie française) : Transmettre l'avenir : le journal de Patrick Gass et le déferlement vers l'Ouest
- 10h DELANGLE Alexandre (Université de Versailles - Paris Saclay) : Transmettre la future géographie arctique, Vilhjalmur Stefansson et la première inclusion de la région polaire dans l'échiquier mondial

## SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E418

Modérateurs :

- 9h30 DEROME Amélie (Université de Lille) : Transmettre *Gulliver's Travels* : les voyages de l'œuvre au sein du monde des objets
- 10h HAGSHENAS Leila (Université Catholique de l'Ouest) : Ambiguities of colonial transmission in Vita Sackville-West's *Passenger to Teheran* (1926)

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 16 : Civilisations post-coloniales (SEPC)

### Responsables de l'atelier

Deirdre GILFEDDER (Université Paris Dauphine), [deirdre.gilfedder@dauphine.fr](mailto:deirdre.gilfedder@dauphine.fr)

Bernard CROS (Université Paris Nanterre), [cros.bernard@parisnanterre.fr](mailto:cros.bernard@parisnanterre.fr)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E312

Modérateur : Bernard CROS

- 13h30 Reia FARRALL-ANQUET (Sciences-Po Grenoble) : Australia's First Nations' Estate Policy in 2023: Thirty years after the Native Title Act – what is being transmitted by policy paradigms?
- 14h Jill ROYAL (Université Paris Cité) : Media Representations of "Treechanging" in Australia since 2000
- 14h30 Cécile PERROT (Université Rennes 2) : The impossible transmission? The reproduction of inequalities in post-apartheid South Africa.

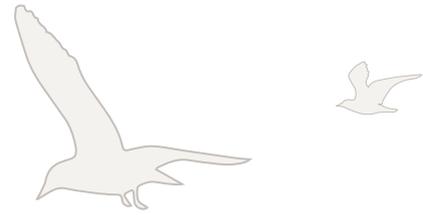
15h-15h30 Pause

- 15h30 Deirdre GILFEDDER (Université Paris Dauphine) : Peter Morgan's *The Crown*, the Commonwealth and digital empires.
- 16h Roddy-Ann THORPE (Université du Littoral Côte d'Opale) : Les transmissions coloniales dans l'enseignement supérieur : une analyse postindépendance

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès

## Transmission(s)

### 2023 Université Rennes 2



#### **SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E312**

Modératrice : Cécile PERROT

- 9h Michel OLINGA (Université de Technologie Belfort-Montbéliard) : Activism and Repression 2.0: Focus on Transmission and Non-transmission of Information in the Cameroon ‘Anglophone Crisis’
- 9h30 Suhasini VINCENT (Université Panthéon Assas) : Affective Ecocriticism: ‘Solastalgia’ and the Transmission of Environmental Consciousness in Indra Sinha’s *Animal’s People*
- 10h Bernard CROS (Université Paris 8 Saint-Denis) : “He’s from fine rugby stock.” Habitus, race and the impact of genetics in the transmission of the rugby culture in South Africa

#### **SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E312**

Modératrice : Deirdre GILFEDDER

- 9h Delphine DAVID (Université Paris Cité) : Cutting transmissions: Australian expats during the COVID-19 pandemic and the impact of closed borders on their relationship with Australia
- 9h30 Camille MARTINERIE (Aix Marseille Université) : Teaching History under Apartheid: Probing Knowledge Gaps between ‘Popular’ and ‘Academic’ Channels of Transmission
- 10h Grégory ALBISSON (Université Grenoble Alpes) : Transmission: how 1970' Anti-Nuclearism Shaped New Zealand's Foreign Policy and National Identity

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 17 : Études Filmiques (SERCIA)

### Responsables de l'atelier

Emilie CHEYROUX (Institut National Universitaire Champollion), [emilie.cheyroux@univ-jfc.fr](mailto:emilie.cheyroux@univ-jfc.fr)

Nicole CLOAREC (Université de Rennes), [nicole.cloarec@univ-rennes.fr](mailto:nicole.cloarec@univ-rennes.fr)

Nolwenn MINGANT (Université d'Angers), [nolwenn.mingant@univ-angers.fr](mailto:nolwenn.mingant@univ-angers.fr)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E420

Modérateurs : Nolwenn MINGANT

- 14h Grégoire HALBOUT (Université de Tours) : Fins de non-Recevoir : ruptures générationnelles dans l'actualité du cinéma anglophone
- 14h30 Guilhem BILLAUDEL (Université Montpellier 3) : Failing Transmission and Genre Contagion: Mourning Parenthood at the Source of Melodrama in *Arrival* and *First Man*
- 15h Jocelyn DUPONT (Université de Perpignan) : Transmission(s): Transmission, transfert et contre-transferts dans le film de fiction asilaire
- 15h30 Hélène CHARLERY (Université Toulouse 2) : "To hell with it - I'm going to build my own table." Ava du Vernay's activist distribution and crewing models

### SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E420

Modérateurs : Nolwenn MINGANT

- 9h Anita JORGE (Université Toulouse 2) : "A living conception of the community": conveying propaganda principles through sound in WWII British official films
- 9h30 Matthieu COUTEAU (Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle) : La naissance du film d'espionnage à Hollywood, de la contestation à la propagande antinazie
- 10h Flavia CIONTU (Université Paris 8) : Extremely Dangerous and Incredibly Familiar: Reconfigurations of Russian Female Characters in U.S. Espionage Film and Television

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 18 : Écritures et psychanalyse

### Responsables de l'atelier

Rédouane ABOUDDAHAB (Université du Mans), [r.abouddahab@free.fr](mailto:r.abouddahab@free.fr)

Pascal BATAILLARD (Université Lyon 2), [pascal.bataillard@univ-lyon2.fr](mailto:pascal.bataillard@univ-lyon2.fr)

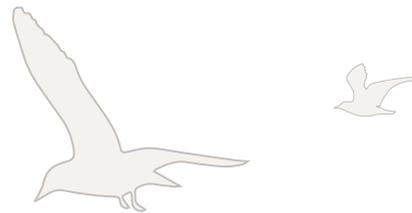
Éléonore LAINÉ-FORREST (Université de Nouvelle-Calédonie), [eleonore.laine-forrest@univ-nc.nc](mailto:eleonore.laine-forrest@univ-nc.nc)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E306

Modérateur.rice.s : Rédouane ABOUDDAHAB, Pascal BATAILLARD et Éléonore LAINÉ-FORREST

- 13h30 Abdourrahman DIOUF (Université du Mans) : “La transmission comme un moyen d’adaptation et d’évolution chez Steinbeck”
- 14h Maëla PELLETER (Université du Mans) : “La transmission de la pulsion destructrice par le père dans les œuvres de Hemingway : la tentative de dénégation d’un héritage maudit”
- 14h30 Pierre MET (Université Paris XI) : “À propos de *The House of the Seven Gables* de Nathaniel Hawthorne ; Le Trégor ne répond plus!”
- 15h Rédouane ABOUDDAHAB (Université du Mans) : “*The Autobiography of Miss Jane Pittman* d’Ernest Gaines : jouissance et contagion”

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E306

Modérateur.rice.s : Rédouane ABOUDDAHAB, Pascal Bataillard et Éléonore LAINÉ-FORREST

- 9h Éléonore LAINÉ -FORREST (Université de Nouvelle-Calédonie) : “All the World’s Critters as Mirrors of Humanity in Charlotte Wood’s *Animal People*: The Case of the Pet Dog Balzac”
- 9h30 Salma LAYOUNI (Université du Mans) : “The Jacksonian heritage in Richard Matheson’s *Hell House*”
- 10h Pascal BATAILLARD (Université Lyon 2) : "Deuil et transmission dans 'Solstice' d'Anne Enright"

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 19 : Linguistique (ALAES) et langue orale (ALOES)

### Responsables de l'atelier

Fabienne TOUPIN (Université de Tours), [fabienne.toupin@univ-tours.fr](mailto:fabienne.toupin@univ-tours.fr)

Laure GARDELLE (Université Grenoble Alpes), [laure.gardelle@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:laure.gardelle@univ-grenoble-alpes.fr)

Olivier GLAIN (Université Jean Monnet de Saint-Etienne), [olivier.glain@univ-st-etienne.fr](mailto:olivier.glain@univ-st-etienne.fr)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E220

Modérateur.rice.s: Laure GARDELLE & Olivier GLAIN

- 13h30 Christelle LACASSAIN & Caroline MARTY (Sorbonne Université) : Énoncés capacitifs et constructions à sujet locatif : des configurations transitives ?
- 14h Élise MATHURIN (Université de Bretagne Occidentale) : Fausse extraposition des adverbiales en *if*, *when* et *since*
- 14h30 Romain DELHELM (Université Clermont Auvergne) : Les parties du discours : transmission et révision d'un héritage grammatical
- 15h Samia OUNOUGHI (Université Grenoble Alpes) : D'une école linguistique à l'autre, une approche holistique du nom propre est-elle possible ?
- 15h30 Dylan MICHARI (Aix-Marseille Université) : « Parler comme un bourgeois de Londres », « Éviter l'anglais des faubourgs » : les variétés à admettre et transmettre d'après les documents institutionnels du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours
- 16h Catherine FILIPPI-DESWELLE (Université de Rouen) : La transmission des « messages » au prisme de « l'ajustement régulé entre les sujets » (Culioli 2018 : 119)

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès

## Transmission(s)

### 2023 Université Rennes 2



#### SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salles E220 & E404

##### SESSION 2a - Atelier 1      salle E220

Modératrices : Laura GOUDET & Manon PHILIPPE

- 9h Marie TURLAIS (Sorbonne Université) : Statut de noms composés des dénominations de métiers telles *chief justice* en anglais contemporain
- 9h30 Bérengère LAFIANDRA (Université Jean Moulin - Lyon 3) : Métaphores de l'immigration : moyens de transmission d'une idéologie xénophobe ? Cas des discours de Donald Trump
- 10h Olivier GLAIN (Université Jean Monnet de Saint-Etienne) & Adam WILSON (Université de Lorraine) : Transmitting more than a Model: Spoken English and Language Ideologies in French Higher Education

##### SESSION 2b - Atelier 2      salle E404

Modératrices : Sylvie HANOTE & Anne-Laure BESNARD

- 9h Denis JAMET & Christophe COUPÉ (Université Jean Moulin - Lyon 3) : *Trans-* en anglais : pseudo-préfixe ou réel préfixe ? Considérations morpho-sémantico-phonologiques
- 9h30 Mégane LESUISSE (Université de Lille) : De l'inférence à la verbalisation : l'importance du contexte pour l'encodage de la disposition des objets dans l'espace
- 10h Aurélie HÉOIS (Université Jean Moulin - Lyon 3) : Denominal Verbal Derivation: What is Transmitted from the Noun to the Verb. The case of artifact and communication nouns

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès

## Transmission(s)

### 2023 Université Rennes 2



#### SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E220

Modératrices : Manon PHILIPPE & Laura GOUDET

- 9h Aurélien AMET (Sorbonne Université) : Le Langage de la peur en politique : une analyse linguistique et rhétorique de la création et du fonctionnement de la peur dans le discours politique américain au XXI<sup>e</sup> siècle. & Aliénor JEANDIDIER (Université Jean Moulin - Lyon 3) : Les buzzwords d'origine anglaise dans la langue française.
- 9h30 Océane SMITH (Université Sorbonne Nouvelle) : Les différentes formes de messages implicites dans la communication politique, et leur rôle dans la recherche d'adhésion : analyse de données. & Chloé PERES (Université Sorbonne Paris Nord) : Sémantisme de la structure *remember* + surbordonnée nominale introduite par *if* : analyse de données.
- 10h Blandine PENNEC (Université Toulouse Jean Jaurès) : L'expression *Let's say* en anglais contemporain : marque d'un ajustement intersubjectif ?

#### SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle E220

Modératrices : Laure GARDELLE & Olivier GLAIN

- 11h Antonina BONDARENKO (Université Paris Cité): Transmitted by Absence: English Verbless Sentences from a Contrastive Corpus Approach
- 11h30 Sylvie HANCIL (Université de Rouen) : Transmission du sens, prise de tour et ajustement inter-énonciatif
- 12h Raphaëlle MAGNIN (Aix-Marseille Université) & Léo CLERC (Université Jean Monnet de Saint-Étienne) : Étude des intonations montantes en anglais chez des apprenants français : discussion d'une étude pilote. Mise en place du protocole IPAC-IPCE auprès d'étudiant.e.s en LLCER et en LANSAD : état de l'art sur les phénomènes d'hésitation et premiers éléments d'analyse

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 20 : Traductologie

### Responsables de l'atelier

Bruno PONCHARAL (Université Sorbonne Nouvelle), [bruno.poncharal@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:bruno.poncharal@sorbonne-nouvelle.fr)

Jessica STEPHENS (Université Sorbonne Nouvelle), [jessica.stephens@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:jessica.stephens@sorbonne-nouvelle.fr)

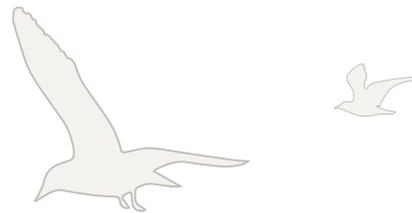
### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle L223

Modérateur.rice.s :

#### *Trahisons littéraires : l'implicite, les gains, l'erreur*

- 13h30 Camille LE GALL (Université Toulouse Jean Jaurès) : Transmettre l'implicite : traduire l'expression queer de Carson McCullers
- 14h00 Pauline JACCON (Université de Picardie Jules Verne) : Rien ne se perd, tout se transforme : traduire au prisme du gain traductif
- 14h30 Pascale-Marie DESCHAMPS (Université Paris Cité) : T. S. Eliot au temps de ses traducteurs français : tradition et talent dans les *Quatre Quatuors*
- 15h Heathir LAWRENCE-MONASSA (Université Sorbonne-Nouvelle) : Creating the Sublime through Terror...or not. A Contrastive Analysis of a Philosophical Idea in Ann Radcliffe's *The Mysteries of Udolpho* and its French Translation
- 15h30 Elizabeth PEARCE (Université de Melbourne): From 'unshiftable planked' to 'willable forward': re-imagining the immovable in Seamus Heaney's poem 'The Settle Bed' and its translation into French
- 16h Amélie DEROME (Université de Lille) : En québécois dans le texte ? Transmettre les gallicismes *d'Infinite Jest* de David Foster Wallace, de l'inexactitude de l'original à l'inexistence de la traduction.

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle L223

Modérateur.rice.s :

### *Transmettre la réalité : Langue polyphoniques, Langues minoritaires, Langues pérégrines*

- 9h Christopher MOLE (Université Côte d'Azur): The transmission of polylingual reality through translational mimesis : a comparative study of Nancy Huston's *Trois fois septembre* and *Danse Noire*
- 9h30 Kossi Gérard ADZALO (Université Côte d'Azur) : Quelles transmissions dans les œuvres d'Ahmadou Kourouma ?
- 10h Laetitia SANSONETTI (Université Paris-Nanterre) : Translation as Travel: the Rhetoric of Peregrine Texts in Early Modern England

## SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle L223

Modérateur.rice.s :

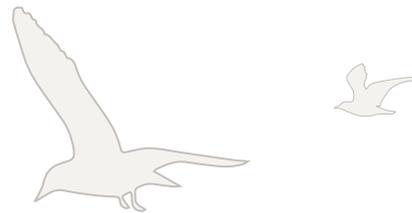
### *Traduction et Tradition : trois expériences*

- 9h Marton FARKAS (Harvard University): Speculative Poetry - The Figure of Hebrew in Translation
- 9h30 Lucie GOURNAY (UPEC) : La traduction anglaise de la nature dans *La Curée* et *La faute de l'Abbé Mouret* d'Emile Zola
- 10h Bentolhoda NAKHAEI (Université Sorbonne-Nouvelle) : Transmission de la voix dans la traduction des ouvrages de Nora Roberts

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès

## Transmission(s)

### 2023 Université Rennes 2



**SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle L223**

Modérateur.rice.s :

#### *Transmissions visuelles et sonores*

- 11h Tiffane LEVICK (Université *Toulouse* Jean Jaurès) : Transmettre la "voix" de l'artiste : Traduction et performance de la musique à l'ère de You Tube
- 11h30 Enora LESSINGER (Université Oxford Brookes): "Who's to Blame?" Montrer la narration non fiable dans l'adaptation à l'écran de *My Cousin Rachel*

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 21 : Anglais de spécialité (GERAS)

### Responsables de l'atelier

Séverine WOZNIAK (Université Lumière Lyon 2), [severine.wozniak@univ-lyon2.fr](mailto:severine.wozniak@univ-lyon2.fr)

Thomas GAILLAT (Université Rennes 2), [thomas.gaillat@univ-rennes2.fr](mailto:thomas.gaillat@univ-rennes2.fr)

Geneviève BORDET (Université Paris Cité), [gbordet@eila.univ-paris-diderot.fr](mailto:gbordet@eila.univ-paris-diderot.fr)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 14h-16h30 salle E221

Modératrice : Séverine WOZNIAK

- 14h Thomas GAILLAT (Université Rennes 2) : Analytics for language learning : Transmettre aux enseignants les profils linguistiques de leurs apprenants
- 14h30 Manon BOUYÉ, Claire KLOPPMANN-LAMBERT, Lindsey PAEK et Anthony SABER (ENS Paris-Saclay) : Looking at English for Mathematics and needs analysis as a two-way transmission process
- 15h Evgueniya LYU (Université Grenoble Alpes) : De la transmission à l'apprentissage : études de cas au service du secteur LANSAD
- 15h30 Philippe MILLOT (Université Jean Moulin Lyon 3) : Les études de cas de la *Harvard Business Review* comme mode de transmission de la pensée managériale : une étude empirique et diachronique du positionnement épistémique et attitudinal
- 16h Séverine WOZNIAK (Université Lumière Lyon 2) : Politique linguistique et transmission aux spécialistes d'autres disciplines

# SAES *62<sup>e</sup> Congrès* Transmission(s) 2023 *Université Rennes 2*



## **SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h00-10h30 salle E221**

Modérateur : Thomas GAILLAT

- 9h Fanny DOMENEC (Université Panthéon-Assas) : Knowledge transfer in ESP: interdisciplinarity as the bottom line?
- 9h30, Marlies WHITEHOUSE (Zurich University of Applied Sciences) (Discutante: Séverine WOZNIAK) : Professional literacy – the informed transmission between experts and laypersons

## **SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h00-10h30 salle E221**

Modératrice : Séverine WOZNIAK

- 9h30 Marie BOUCHET (Université Paris Cité) : Transmission des discours spécialisés en territoire numérique : stratégies employées sur le site officiel de l'administration britannique
- 10h Margaux COUTHERUT (Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis) : Le texte procédural : la transmission d'un savoir-faire et parfois d'un savoir

## **SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h00-12h30 salle E221**

Modératrice : Séverine WOZNIAK

- 11h-11h30 Joëlle POPINEAU (Université de Tours) : “I give, bequeath, and devise” « Je lègue ma fortune après ma mort ». Étude comparée des testaments en droit français et anglais
- 11h30-12h Célia ATZENI (Université Paris 1 Panthéon Sorbonne) : Transmission brouillée dans le discours de l'ONU sur la violence envers les femmes : quand le discours militant féministe ne passe plus

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 22 : Didactique et acquisition des langues (ARDAA)

### Responsables de l'atelier

Pascale MANOILOV (Université Paris Nanterre), [pascale.manoilov@parisnanterre.fr](mailto:pascale.manoilov@parisnanterre.fr)

Virginie PRIVAS BREaute (Université de Lorraine), [virginie.privass-breaute@univ-lorraine.fr](mailto:virginie.privass-breaute@univ-lorraine.fr)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E219

Modératrice : Virginie PRIVAS BREaute

#### *Enseignement / apprentissage de la langue dans sa dimension linguistique*

13h30 Accueil

- 13h40 Léo CLERC (Université St Etienne) : Métalangage et transmission de savoirs prosodiques : analyse didactique et retour d'expérience auprès d'étudiantes et d'étudiants francophones en LANSAD
- 14h10 Sophie LERAY (Université de Rennes) : Pour un discours clair de niveau C1-C2— présentation et description d'une méthode pédagogique pour la transmission et l'appropriation de connaissances phonologiques et sociolinguistiques par des étudiants francophones en anglais Lansad
- 14h40 Émilie MAGNAT et Émilie CHARLES (Université Lumière Lyon 2) : Conscience phonologique en L1 et L2, transmission, transfert ou accès ?

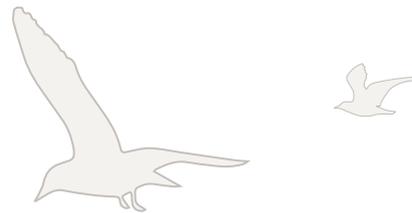
15h10-15h30 Pause

- 15h30 Pascale MANOILOV (Université Paris Nanterre) : Transmission de savoirs entre pairs en contexte EMILE : Étude de cas des Hunger Grammar Games.
- 16h Marie-Pierre MAECHLING (Université Strasbourg) : « C'est juste un exemple » : Rôle de l'exemple dans la transmission en cours magistral. Vers une meilleure appropriation ?

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès

## Transmission(s)

### 2023 Université Rennes 2



#### **SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E219**

Modératrice : Émilie MAGNAT

##### *Enseignement / apprentissage : cognition et autonomie*

- 9h Heather HILTON (Université Lumière Lyon 2): « Apprendre une langue » implique toute une gamme d'apprentissages différents
- 9h30 Marie-Pierre JOUANNAUD (Université Paris 8) : La place du lexique dans l'enseignement de l'anglais en France
- 10h Lyndon HIGGS (Université Strasbourg) : Modifier le mode de transmission des connaissances : donner le contrôle aux apprenants.

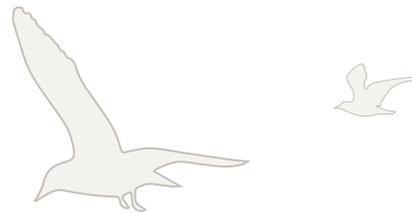
#### **SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E219**

Modératrice : Pascale MANOILOV

##### *Didactique et numérique*

- 9h Aurélie BOURDAIS (Université Montpellier) : Pratiques numériques buissonnières et enseignement de l'anglais : vers une redéfinition de l'enseignement comment transmission entre transmission et collaboration ?
- 9h30 Atheena JOHNSON (Université Paris Nanterre) : Réflexion sur les politiques en matière d'enseignement des langues, quant au rôle du clavier dans l'acquisition et l'évaluation de la production écrite
- 10h Caroline FAIRET (Conservatoire National des Arts et Métiers de Paris) : De la transmission à l'agentivité : quelles transformations ?

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



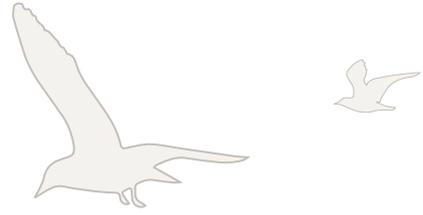
**SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle E219**

Modératrice : Aurélie BOURDAIS

*Postures, représentations et perceptions*

- 11h Agathe NGUYEN (INSPE Paris) : Quels obstacles aux apprentissages dans le processus transmission-appropriation dans l'enseignement de l'anglais à l'école primaire ?
- 11h30 Joséphine REMON et Émilie MAGNAT (Université Lumière Lyon 2) : Les meilleurs moments en classe de langue : le point de vue des élèves
- 12h Ana Laura VEGA UMANA (Université de Bordeaux) : « Je considère que je ne leur apprends pas des choses, mais à faire des choses ». Quelles représentations de la transmission chez les enseignants du secteur LANSAD ?

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 24 : Études woolfiennes (SEW) et études modernistes (SEM)

### Responsables de l'atelier

Yasna BOZHKOVA (Université Sorbonne Nouvelle), [yasna.bozhkova@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:yasna.bozhkova@sorbonne-nouvelle.fr)

Nell WASSERSTROM (Boston College), [wassersn@bc.edu](mailto:wassersn@bc.edu)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E405

Modératrices : Yasna BOZHKOVA & Nell WASSERSTROM

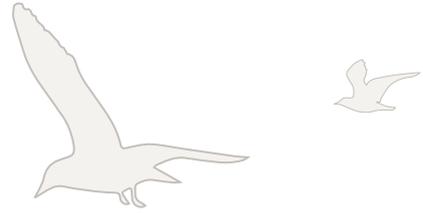
#### *Intermedial Transmission*

- 13h30 Adèle CASSIGNEUL (Société d'Études Woolfiennes) : Exhuming Woolf's Profile: Photographic Gazes and Generational Iterations
- 14h Antoine PERRET (Université Sorbonne Nouvelle) : Bloomsbury à la mode: Modernist Transmissions in Contemporary Fashion Shows
- 14h30 Samantha LEMEUNIER (ENS Ulm): Ekphrasis and beyond: William Carlos Williams's transmission of past artistic values in 'Pictures from Brueghel' (1962)

15h-15h30 Break

- 15h30 James STROWMAN (Sorbonne Université) : 'Jump[ing] like an electric arc': Intermedial transmissions between Virgil Thomson and Gertrude Stein
- 16h Louise KANE (University of Central Florida) : Global Transmissions: Caribbean Voices

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## **SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E405**

Modératrices : Yasna BOZHKOVA & Nell WASSERSTROM

### *Transnational and Translingual Transmission*

- 9h Diane DROUIN (Sorbonne Université) : Lost Lunar Baedeker in Translation: Mina Loy in France and in French
- 9h30 Sanna Melin SCHYLLERT (Université Sorbonne-Nouvelle) : Accessibility through Translation: Djuna Barnes's The Antiphon and Dag Hammarskjöld's Växelsången
- 10h Demet KARABULUT-DEDE (Haliç University) : The Orient as a Constitutive and Liquid Element in Virginia Woolf's Modernism

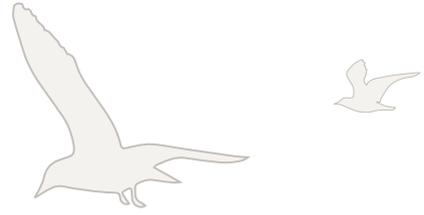
## **SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E405**

Modératrices : Yasna BOZHKOVA & Nell WASSERSTROM

### *Transmission, Tradition and Transgression*

- 9h Alberto TONDELLO (University of Edinburgh/University of Bern) : Contagious Communication in Djuna Barnes's Nightwood
- 9h30 Kit Kumiko TODA (Université de la Réunion) : 'Then he had been a young girl': Trans-subjectivities in T.S. Eliot's 'The Death of Saint Narcissus' and The Waste Land
- 10h Henry CARMINES (Université Paris-Nanterre) : Henry James' 'American Problem': Can we breathe the atmospheres of the past?

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



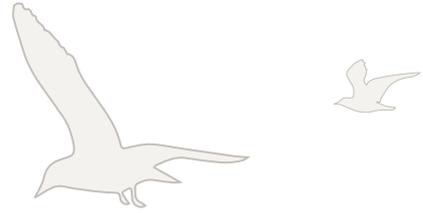
**SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle E405**

Modératrices : Yasna BOZHKOVA & Nell WASSERSTROM

## *Transmission and Trauma*

- 11h Isabelle BRASME (Université de Nîmes) : Transmitting the War Experience: Pronouns as a Vector for Aesthetic Change in Ford Madox Ford's *War Prose*
- 11h30 Alejandro NADAL RUIZ (Universidad de Zaragoza) : Messengers of an Indelible Legacy: Transgenerational Transmission of Trauma in Jean Rhys's Modernist Novels

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 25 : Femmes, sexe, genre (SAGEF)

### Responsables de l'atelier

Margaret GILLESPIE (Université de Franche-Comté), [margaret.gillespie@univ-fcomte.fr](mailto:margaret.gillespie@univ-fcomte.fr)

Tamara BOUSSAC (Université Paris 1 Panthéon - Sorbonne), [tamara.boussac@univ-paris1.fr](mailto:tamara.boussac@univ-paris1.fr)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-15h30 salle L144

Modérateur : David HAIGRON

#### *Le mariage dans le monde anglophone (I)*

- 13h30 Valérie FAVRE (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne) : In Search of Our Literary and Feminist HERitage: Thinking Back Through Our Mothers with Alison Bechdel, Adrienne Rich, and Virginia Woolf
- 14h00 Julie AGU (University of Galway) : "I don't believe in being safe or right." Le cas de Dorothy Allison : passeuse transfuge de récits queer
- 14h30 Margaret GILLESPIE (Université de Franche-Comté) : After Sappho or the creation of a living lesbian literary heritage
- 15h00 Michaëla COGAN (Université de Franche-Comté) : Transmedial Twins. *Junior High* (2023) by Tillie Walden

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## **SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-11h salle L144**

Modératrice : Amy WELLS

### *Le mariage dans le monde anglophone (II)*

- 9h Tamara BOUSSAC (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne) : Les droits sociaux comme mariage. Retour sur les mères fondatrices du welfare rights movement aux Etats-Unis
- 9h30 Alexandrine GUYARD-NEDELEC (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne) : Le mariage comme support pédagogique pour l'anglais appliqué aux études sur le genre
- 10h Marc CALVINI-LEFEBVRE (Aix-Marseille Université) : Mapping the suffrage marriage as an exercise in national "transmission of positivity"
- 10h30 Mariana PUJOL (Université Toulouse 1 Capitole) : Imaginer les origines autrement : l'Amérique dans les personnages féminins dans *Hope Leslie* (1827), de Catharine Maria Sedgwick

## **SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h30-10h30 salle L144**

Modératrice : Amy WELLS

### *Atelier action-recherche : Craftivism/craftivisme: la matrice mariage*

- 9h30 Présentation des projets "Child-free by Choice, Cat Mom by choice: Matriarchy Beyond Physical Maternity", Amy WELLS (Université de Caen Normandie) et "HERitage / de fil en aiguille: Needlepoint as Feminist Praxis and Memory", Valérie FAVRE (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne)
- 10h Mini-atelier participatif avec le public

## **SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle L144**

*Assemblée Générale de la SAGEF*

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 26 : Scènes anglophones contemporaines (RADAC)

### Responsables de l'atelier

Marianne DRUGEON (Université Paul-Valéry Montpellier 3), [marianne.drugeon@univ-montp3.fr](mailto:marianne.drugeon@univ-montp3.fr)

Émeline JOUVE (Université Toulouse-Jean Jaurès), [emeline.jouve@univ-tlse2.fr](mailto:emeline.jouve@univ-tlse2.fr)

### SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E305

Modératrices : Marianne DRUGEON & Émeline JOUVE

#### *Atelier Théâtre Contemporain RADAC 1*

- 9h Anne ETIENNE (University College Cork) : Arnold Wesker's *Tyranny and Joy: a Patchwork Play as Testament?*
- 9h30 Dominic CHAMAYOU-DOUGLAS (University of Kent/Université de Lille) : *Take it to the People: Mobility as a Mode of Transmission in Scottish Theatre*
- 10h Jeanne SCHAAF (Sorbonne Université) : "*My Forgetful Caledonia*": Visibilité et transmission du récit de l'expérience écossais.e.s noir.e.s dans les pièces de Hannah Lavery

### SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E305

Modératrices : Marianne DRUGEON & Émeline JOUVE

#### *Atelier Théâtre Contemporain RADAC 2*

- 9h Deborah PRUDHON (Aix-Marseille Université) : Transmission, transgénération et translation dans *In Praise of Spiders* (2020) de Mike Kenny
- 9h30 Virginie PRIVAS-BREAUTE (Université de Lorraine) : L'Immersion au cœur de la transmission d'expériences phénoménologiques dans le théâtre contemporain anglophone
- 10h Arnaud MAISETTI (Aix-Marseille Université) : *Kae Tempest. Transmettre une mémoire rageuse*

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



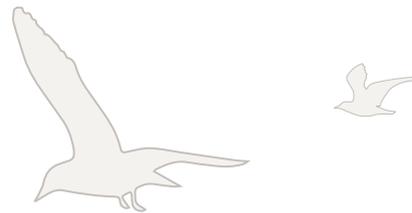
**SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle E305**

Modératrices : Marianne DRUGEON & Émeline JOUVE

*Atelier Théâtre Contemporain RADAC 3*

- 11h Anouk BOTTERO (Sorbonne Université) : Transmettre le non-dit dans *Fun Home* de Jeanine Tesori et Lisa Kron
- 11h30 Marianne DRUGEON (Université Montpellier 3) & Xavier GIUDICELLI (Université Reims Champagne-Ardenne) : Présentation d'ouvrage : *The Invention of Love/L'Invention de l'amour*

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 27 : Études Manuscrites

### Responsable de l'atelier

Guillaume COATALEN (Cergy-Paris Université), [guillaumecoatalen@hotmail.com](mailto:guillaumecoatalen@hotmail.com)

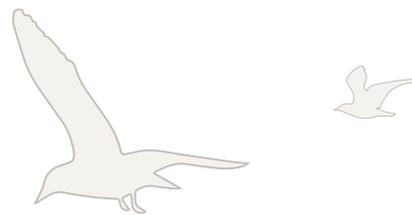
### SESSION 1 : jeudi 1 juin 13h30-16h30 salle L141

Modérateur : Guillaume COATALEN

#### *Études Manuscrites*

- 13h30 Elisa MARCADET (Université de Tours) : Lexical transmission? Perspectives on two metrical versions of the Surtees Psalter from two previously unedited sources: MSs Bodleian 425 and Bodleian 921
- 14h Ileana SASU (Université de Tours) : A life in transmission: Saint Audrey's many lives
- 14h30 Blandine DEMOTZ (ENS/ Cergy-Paris Université) : Entre transmission et transformation : la main de Cromwell, des documents officiels aux remembrances (1532-1540)
- 15h Irène VILQUIN (Université Sorbonne-Nouvelle) : “If I had bene in hell”: Pratiques textuelles et rhétoriques séditieuses dans le manuscrit Whether it be dampnation for a man to kill himself (1578)
- 15h30 Johann PACCOU (Université Sorbonne-Nouvelle) : ‘[O]ftentimes the senses are better express’d in Absence [and] by Letter than otherwise’ : dire le sentiment amoureux dans la relation épistolaire. Le cas de la correspondance du roi Jacques VI et Ier et de Georges Villiers.
- 16h Ludovic DIAS (Université de Lorraine) : L’anthologie gay de E.M Forster ou la délicate transmission d’une identité

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 28 : Histoire et épistémologie des études anglophones (HEPISTEA)

### Responsables de l'atelier

Anne PAGE (Aix-Marseille Université), [anne.page@univ-amu.fr](mailto:anne.page@univ-amu.fr)

Sophie VALLAS (Aix-Marseille Université), [sophie.vallas@univ-amu.fr](mailto:sophie.vallas@univ-amu.fr)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E304

Modératrice : Anne PAGE

#### *Les études anglophones en Europe : approches croisées de la transmission, Espagne/Allemagne/France*

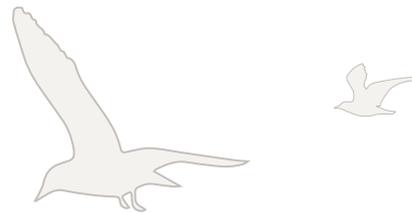
- 13h30 Alberto LAZARO LAFUENTES (University of Alcalá, Madrid) : Landmarks of the History of English Studies in Spain
- 13h50 Rainer EMIG (Johannes Gutenberg-Universität Mainz) : English Studies in Germany: From Nationalism through the Cold War towards Globalisation
- 14h10 Alexandra POULAIN (Université Sorbonne Nouvelle) : The structuring of English Studies in France: specificities and perspectives
- 14h30 Discussion

15h-15h15 Pause

#### *Universités et sociétés savantes*

- 15h15 Bénédicte COSTE (Université de Bourgogne) : Du Tricentenaire à l'anglistique à l'Université de Dijon/Bourgogne
- 15h45 Michel VAN DER YEUGHT (Aix-Marseille Université) : Le GERAS, artisan d'une École française de l'anglais de spécialité : transmettre un positionnement épistémologique et les définitions des objets de recherche du domaine
- 16h15 Discussion

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



**SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E304**

Modérateur.rice :

*Transmettre les trajectoires*

- 9h Kévin CRISTIN, Nicholas LOCKS, Claire SCHIANO-LOCURCIO & Pauline ZISERMAN (Aix-Marseille Université) : Cartographie d'un champ disciplinaire : outils et méthode pour la constitution d'une base de données des thèses en anglistique
- 9h30 Blandine PENNEC (Université Toulouse-Jean Jaurès) & Philippe VERVAECKE (Université de Lille) : Les anglicistes dans l'enseignement supérieur en France : trajectoires et pratiques professionnelles

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 29 : Creative writing

### Responsables de l'atelier

Helen E. MUNDLER (Université Paris-Est Créteil), [helenemundler@orange.fr](mailto:helenemundler@orange.fr)

Sara GREAVES (Aix-Marseille Université), [sara.greaves@univ-amu.fr](mailto:sara.greaves@univ-amu.fr)

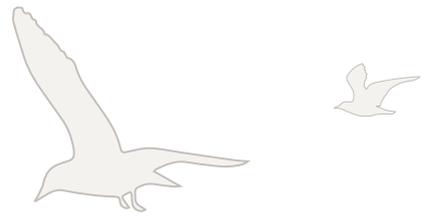
### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle L149

Modératrices : Helen E. MUNDLER & Sara GREAVES

#### *Creative Writing 1*

- 13h30 Claire LARSONNEUR (Université Paris 8) : Transcréation et traduction : des apports croisés
- 13h45 Cécile GIRARDIN (Université Sorbonne-Paris Nord) : Transmitting a consistent voice across languages: self-translation as creation
- 14h Jean-Christophe MURAT (Aix-Marseille Université) : Traduction créative et écriture créative, deux modes de transmission du savoir et de la culture.
- 14h15 *Discussion*
- 14h30 Laure-Hélène ANTHONY-GERROLDT (Chercheuse indépendante) : Creative Writing as the translation/transmission of voice and emotion
- 14h45 Tracy BLOOR (Université de Besançon- Franche-Comté) : Transmission and the Didactics of Creativity/ La transmission et la didactique de la créativité
- 15h Noelle MATHIS (Aix-Marseille Université) : En défaut de transmission de la langue maternelle, les ruptures dans le texte – retours et détours par l'atelier d'écriture
- 15h15 Florent DA SYLVA (Aix-Marseille Université) : An intermedial approach to markers of character change in popular fiction: boomeranging dialogue, between an alignment of transmitted values and a shift in power dynamics.
- 15h30 *Discussion*

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



**SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 amphi E1**

*Session commune avec les ateliers Poésie et Études Écossaises : rencontre avec Jackie KAY*

**'Open mic' : VENDREDI 2 JUIN 18h salle L149**

Animatrice : Helen E. MUNDLER

*Lectures créatives - séance ouverte à tous les congressistes.*

Lecteur.rice.s (par ordre d'inscription): Helen E. MUNDLER, Sara GREAVES, Adrian GRAFE, Virginie BUHL, Lesley GRAHAM, Céline MALRAUX, Roxana BAUDUIN SICOE-TIREA, Michelle RYAN, Laure-Hélène ANTHONY-GERROLDT.

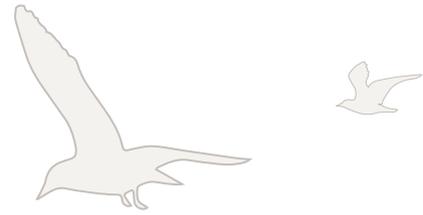
**SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-12h salles L149 & L152**

Animatrice : Sara GREAVES

*Using Cut-Ups in Translation*

Atelier pratique (workshop) ouvert à tous les congressistes.

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 30 : Postcolonial Literatures and Arts (SEPC)

### Responsables de l'atelier

Marianne HILLION (Université de Strasbourg), [mhillion@unistra.fr](mailto:mhillion@unistra.fr)

Sandrine SOUKAI (Université Gustave-Eiffel), [sandrine.soukai@univ-eiffel.fr](mailto:sandrine.soukai@univ-eiffel.fr)

### SESSION 1 JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 amphi E4

Modératrices : Jaine CHEMMACHERY & Kerry-Jane WALLART

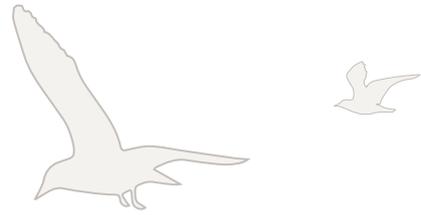
#### *Transgenerational memory and postmemory*

- 13h30 Cédric COURTOIS (Université de Lille) : “[H]e was able to assemble a sketch, a story”: The Transmission of Contested (Post-)Colonial History in Abdulrazak Gurnah’s *Afterlives* (2020)
- 14h Jehanne EVENO (ENS Lyon) : "Flipping stereotypes on their head": a reevaluation of transmission through incorporation in Namwali Serpell’s *The Old Drift* (2019)
- 14h30 Ravinder SINGH RANA (Université Grenoble-Alpes) : Re-reading history in *The Untouchable* by Mulk Raj Anand

15h-15h30 Pause

- 15h30 Gabrielle ADJERAD (Université Paris-Nanterre) : Anachronism, Affect and History in “The Headstrong Historian” by Chimamanda Ngozi Adichie
- 16h Valérie BAISNEE (Université Paris Saclay) : “Weaving the story of my aiga”: poetics and politics of transmission in Sia Figiel’s *Where We Once Belong*.

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 amphi E4

Modératrice : Christine LORRE-JOHNSTON

### *Contested transmission of (post-)colonial and national history*

- 9h Roxana SICOE-TIREA BAUDUIN (Université Paris Saclay) : Transmission as Survival Strategy in Diana Evans' *26a*
- 9h30 Julia SICCARDI (Université Sorbonne- Nouvelle) : "Whose story am I missing?": transgenerational transmission against colonial disruption, in *Homegoing* (2016) by Yaa Gyasi
- 10h Jaine CHEMMACHERY (Sorbonne Université) : Discontinuous Lines of Transmission in Abdulrazak Gurnah's *The Last Gift* (2011)

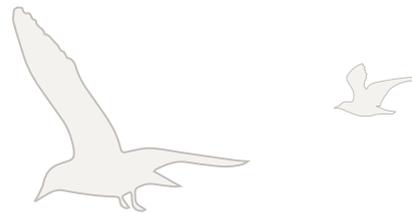
## SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 amphi E4

Modératrice : Pauline AMY DE LA BRETEQUE

### *Transgression and transformation of indigenous and ancestral knowledges and discourses*

- 9h Elsa LORPHELIN (Sorbonne Université) : "Living on the edge of legend": broken transmission lines and Hawaiian identity in Kawai Strong Washburn's *Sharks in the Time of Saviors* (2020)
- 9h30 Sneharika ROY (American University of Paris) : A Buddhist Writing Back to Brahmanist Doctrine: Non-violence and Compassion in "The Kukkura Jataka"
- 10h Komi APAKO (Université de Haute Alsace) : Decolonialism: Ngugi wa Thiong'o and the Case for Afriphone African Literature in *Devil on the Cross* and *Matigari*

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



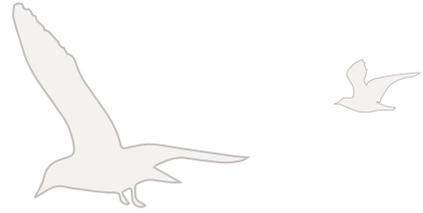
## SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 amphi E4

Modérateur : Sandeep BAKSHI

### *Beyond transmission: reframing migration and control*

- 11h Jessica SMALL (Université Grenoble-Alpes) : Remembering Border Violence: Tracing Asylum Detention in Contemporary Refugee Literature
- 11h30 Maëlle JEANNIARD DU DOT (Université Grenoble-Alpes / Université Rennes 2) : "Red pills," "Databodies" and viruses: figures of transmission in Hari Kunzru's novels
- 12h Gina CESTO (Université Paris-Nanterre) : Living Archives: Performing and Transmitting the Memory of the Windrush Through Visual Arts and Museology

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 31 : Société d'étude du romantisme anglais (SERA)

### Responsables de l'atelier

Caroline BERTONÈCHE (Université Grenoble-Alpes), [caroline.bertoneche@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:caroline.bertoneche@univ-grenoble-alpes.fr)  
Céline SABIRON (Université de Lorraine), [celine.sabiron@univ-lorraine.fr](mailto:celine.sabiron@univ-lorraine.fr)

### SESSION 1 : JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E321

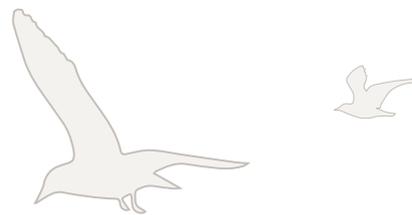
Modérateur.rice :

- 13h30 Fabien DESSET (Université de Limoges) : William Blake and Karfagen : Transmission ou récupération ?
- 14h Camille ADNOT (Université Paris-Cité) : Iconographic Exchanges: William Blake and Henry Fuseli

14h30-15h Pause

- 15h Félix DUPERRIER (Université Paris-Cité) : William Wordsworth and Cultural Afterlife
- 15h30 Pauline HORTOLLAND (Université Paris-Cité) : 'Unorthodox Methods': Shelley's (In)direct Activism in Two Sonnets Written in August 1812
- 16h Céline SABIRON (Université de Lorraine) : Franco-Scottish Cultural Mediations (1820-1848). The fortune of John Galt's Glenfell in France

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## SESSION 2 : VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E321

Modérateur.rice :

- 9h Antonella BRAIDA (Université de Lorraine) : Cultural Transmission: Mary Margaret Busk's, Mary Shelley's and Sarah Austin's Contribution to Anglo-Italian Cultural Transfers in Literary Reviews
- 9h30 Jean-Marie FOURNIER (Université Paris Cité) : La transmission dans *Wuthering Heights*, entre différence et confusion
- 10h Caroline BERTONÈCHE (Université Grenoble Alpes) : Sur quelques transmissions pathologiques et chroma(n)tiques

## SESSION 3 : SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E321

Modérateur.rice :

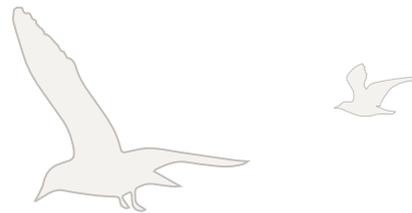
- 9h30 Marion LECLAIR (Université d'Artois) : Circulations franco-britanniques : Marat et Thomas Spence
- 10h Alexandra SIPPEL (Université Toulouse 2) : La transmission des idéologies économiques et sociales dans *The Revolt of the Bees* de John Minter Morgan

## SESSION 4 : SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle E321

Modérateur.rice :

- 11h Ophélie SIMÉON (Université Sorbonne Nouvelle) : 'Utopian' versus 'Romantic' : Revisiting Owenite Socialism (1800-1825)
- 11h30 John-Erik HANSSON (Université Paris-Cité) : Interagir avec le passé : William Godwin et les formes de l'histoire

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



## Atelier 32 : Childhood Studies

### Responsables de l'atelier

Yannick BELLENGER-MORVAN (Université de Reims), [yannick.bellenger@univ-reims.fr](mailto:yannick.bellenger@univ-reims.fr)  
Eléonore CARTELLIER (Université Grenoble-Alpes), [elonore.cartellier@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:elonore.cartellier@univ-grenoble-alpes.fr)  
Anne CHASSAGNOL (Université Paris 8), [chassagnolanne@yahoo.fr](mailto:chassagnolanne@yahoo.fr)  
Virginie DOUGLAS (Université de Rouen), [virginie.douglas@univ-rouen.fr](mailto:virginie.douglas@univ-rouen.fr)  
Rose-May PHAM DINH (Université Sorbonne Paris Nord), [rm.phamdinh@wanadoo.fr](mailto:rm.phamdinh@wanadoo.fr)

### SESSION 1 JEUDI 1 JUIN 13h30-16h30 salle E302

Modérateur.rice : Yannick BELLENGER-MORVAN ou Anne CHASSAGNOL

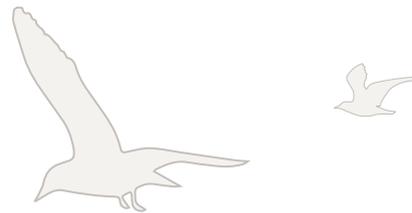
#### *La transmission par l'illustration et l'adaptation / la transmission par l'image*

- 13h30 DA SYLVA Florent (Aix Marseille Université) : The Modern Excalibur(s) of Popular Fiction as Storytelling Tools of Transmission and Legacy: the Case of Captain America's Shield in the Marvel Cinematic Universe
- 14h ROBERT Victoria (Sorbonne Université / Université Grenoble Alpes) : L'objet comme vecteur de l'intime : la matérialité et la psyché adolescente dans *The Girls* d'Emma Cline et *The Virgin Suicides* de Jeffrey Eugenides
- 14h30 NEYRET-TASSAN Sophie (Université Paris Cité) : L'illustration dans la littérature enfantine du début du XXe siècle : un vecteur de diffusion artistique
- 15h Rencontre entre chercheurs en Childhood Studies, Seniors & Juniors

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès

## Transmission(s)

### 2023 Université Rennes 2



#### SESSION 2 VENDREDI 2 JUIN 9h-10h30 salle E302

Modératrice : Rose-May PHAM DINH

##### *Objets culturels de l'enfance : diversité des vecteurs de transmission*

- 9h TIMONER Amelha (Université Paris-Nanterre) : "You must play the serpent": transmission hétérodoxe dans *His Dark Materials* de Philip Pullman
- 9h30 VATTAIRE Amandine (Université Lyon 3 Jean Moulin) : Entre l'écrit et l'oral : le livre audio comme moyen de transition et transmission dans une adaptation audio de Winnie-the-Pooh
- 10h VOISE Anne-Marie (Université Paris-Est Créteil) : Initier un monde plurilingue et pluri-culturel en classe maternelle : une transmission féconde par le biais de la marionnette

#### SESSION 3 SAMEDI 3 JUIN 9h-10h30 salle E302

Modératrice : Virginie DOUGLAS

##### *La transmission dans et par les romans pour la jeunesse PARTIE 1*

- 09h COLLIÈRE-WHITESIDE Christine (Université de Bourgogne) : De l'autre côté du tableau noir : Alice au pays des manuels
- 09h30 DOUCET Sibylle (Université Grenoble-Alpes) : Transmission de l'idéologie et idéologie de la transmission dans les textes du Multivers de Philip Pullman
- 10h DELYFER Catherine (Université Toulouse Jean Jaurès) : Crafts, or Politics for Girls: Jessie M. King's *Cinderella* (1924)

# SAES 62<sup>e</sup> Congrès Transmission(s) 2023 Université Rennes 2



**SESSION 4 SAMEDI 3 JUIN 11h-12h30 salle E302**

Modérateur.rice: Anne CHASSAGNOL ou Yannick BELLENGER-MORVAN

***La transmission dans et par les romans pour la jeunesse PARTIE 2***

- 11h STARZECKI Caroline (Université de Rouen) : La fragmentation de la transmission chez Lemony Snicket : le cas de *A Series of Unfortunate Events* (1999-2006)
- 11h30 BURGAIN Marie-France (Université de Bordeaux) : *Les Contes de Beedle* le barde dans les *Harry Potter*, fiction dans la fiction à la croisée de multiples processus de transmission